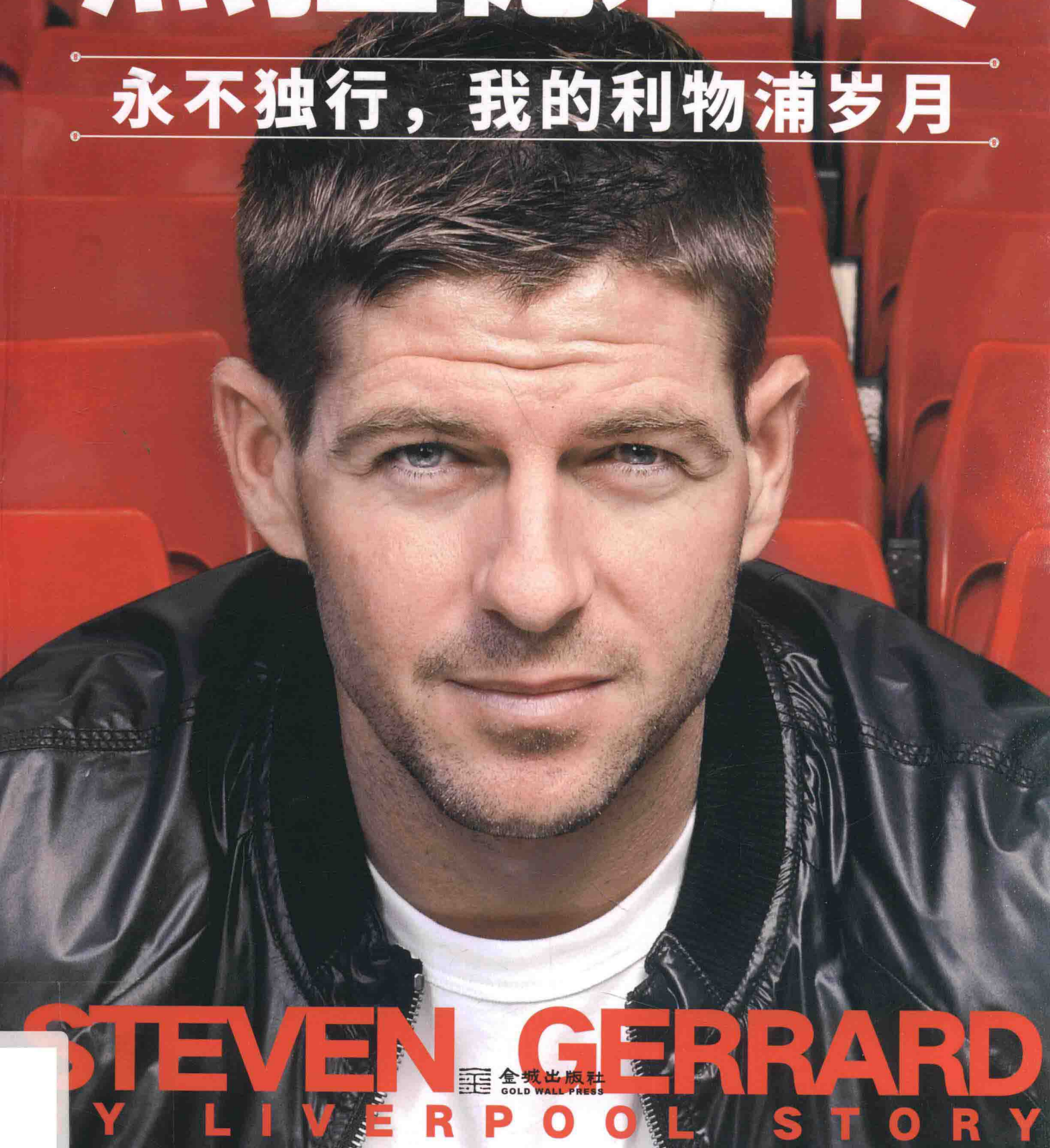


[英] 史蒂文·杰拉德 著 陈文江 译

杰拉德自传

永不独行，我的利物浦岁月



STEVEN GERRARD
Y LIVERPOOL STORY

金城出版社
GOLD WALL PRESS

杰拉德自传

永不独行，我的利物浦岁月

[英] 史蒂文·杰拉德 著 陈文江 译

图书在版编目 (CIP) 数据

杰拉德自传：永不独行，我的利物浦岁月 / (英) 史蒂文·杰拉德著；陈文江译.
—北京：金城出版社，2017.1
书名原文：Steven Gerrard: My Liverpool Story
ISBN 978-7-5155-1426-0

I. ①杰… II. ①史…②陈… III. ①杰拉德—自传
IV. ①K835.615.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 269752 号

STEVEN GERRARD: My Liverpool Story
by Steven Gerrard
Copyright©2012 LLL Promotions Limited
This edition arranged with Headline Publishing Group through Peony Literary Agency.
2017 GOLD WALL PRESS
All rights reserved.

杰拉德自传：永不独行，我的利物浦岁月

作 者：[英] 史蒂文·杰拉德
译 者：陈文江
责任编辑：李轶武
开 本：889 毫米 × 1194 毫米 1/16
印 张：19
字 数：150 千字
版 次：2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷
印 刷：三河市腾飞印务有限公司
书 号：ISBN 978-7-5155-1426-0
定 价：138.00 元

出版发行：金城出版社 北京市朝阳区利泽东二路 3 号
邮编 100102
发 行 部：(010)84254364
编 辑 部：(010)64391966
网 址：<http://www.jccb.com.cn/>
电子邮箱：jinchengchuban@163.com
法律顾问：陈鹰律师事务所 (010)64970501

目录

序言	04
----	----

前言	05
----	----

第一章	1980—1998	08
第二章	1998—1999	14
第三章	1999—2000	26
第四章	2000—2001	42
第五章	2001—2002	64
第六章	2002—2003	82
第七章	2003—2004	100
第八章	2004—2005	124
第九章	2005—2006	160
第十章	2006—2007	188
第十一章	2007—2008	206
第十二章	2008—2009	222
第十三章	2009—2010	242
第十四章	2010—2011	256
第十五章	2011—2012	274

后记	298
----	-----

利物浦生涯数据	299
---------	-----

献词

本书献给我的家人，尤其是太太阿莱克斯，还有三个漂亮的女儿莉丽 - 埃拉、莱克西和劳德丝。

我希望她们读了这本书之后，能够更好地理解我的故事。我在自己挚爱的运动中的经历有好有坏，希望她们从中能有所收获。

致谢

感谢沃瑟曼（Wasserman）传媒集团的斯图鲁恩·马歇尔、凯瑟琳·泰勒以及本森·麦加维（Benson McGarvey）公司的安迪·斯特林，谢谢他们在我整个职业生涯中给予我的建议和帮助。同样感谢海德林出版集团（Headline Publishing Group）的乔纳森·泰勒和理查德·罗珀，他们为该书的结集出版提供了专业意见，感谢《每日快报》（Daily Express）的保罗·乔伊斯帮助我把我的想法记录成文，感谢盖德·瑞亚和戴夫·鲍尔校对了所有数据。

GERRARD



目录

序言		04
前言		05
第一章	1980—1998	08
第二章	1998—1999	14
第三章	1999—2000	26
第四章	2000—2001	42
第五章	2001—2002	64
第六章	2002—2003	82
第七章	2003—2004	100
第八章	2004—2005	124
第九章	2005—2006	160
第十章	2006—2007	188
第十一章	2007—2008	206
第十二章	2008—2009	222
第十三章	2009—2010	242
第十四章	2010—2011	256
第十五章	2011—2012	274
后记		298
利物浦生涯数据		299

序言

肯尼·达格利什 \ 文

人们总喜欢对足球运动员进行分类。你也经常能听到这样的说法：谁和谁在这方面是最棒的，其他人在那方面是最好的，或者是，之前没有人能做得更好。总之，我不确定这些说法是否真的重要，不管怎样，它们大部分都属于一己之见。

但当我想到史蒂文·杰拉德和利物浦时，有一个事实毋庸置疑：从史蒂文穿上那件红色球衣踏上草皮的一刻起，他就为这家足球俱乐部历史增添了巨大的贡献。

人们应该感激有这样的机会，能够亲眼见证史蒂文的成长，无论他是作为一名球员还是作为一个人。人们也会记住这样的事实，在这个过程中，他带给了每个人如此多的激动和快乐。

我很欣赏史蒂文。身为一名出色的中场球员，他是球场上的楷模，而在球场之下，他为人处事很是得体，谈到利物浦，他都会诚恳且热情。在我重返安菲尔德执教之后，我觉得自己很幸运能够与他日复一日地并肩合作。有些遗憾的是，

在那期间，由于他一直有伤，我不能如我所愿地起用他。但我十分清楚，在我重执教鞭的日子里，史蒂文在利物浦俱乐部都经历了什么，尤其是他为了能够重返赛场所做的种种努力。

我并非对其他任何一名球员不尊重，但是，当史蒂文·杰拉德跟全队一起训练的时候，训练课的质量就会提升一截。首先，这是因为他是一名出色的球员，除此之外，队友们也能感觉到他的水平，他们知道必须得提高自己，才能够跟他的水平适配。从这一点上，你就能知道他存在的价值，以及他作为同事和队长获得的尊敬。

说到史蒂文·杰拉德和利物浦，我认为他们是完美的结合。一方面，你拥有一名非凡的球员，他在自己儿时最爱的俱乐部实现了自己的梦想；另一方面，你有一家伟大的俱乐部，它帮助他实现了几乎所有的梦想。

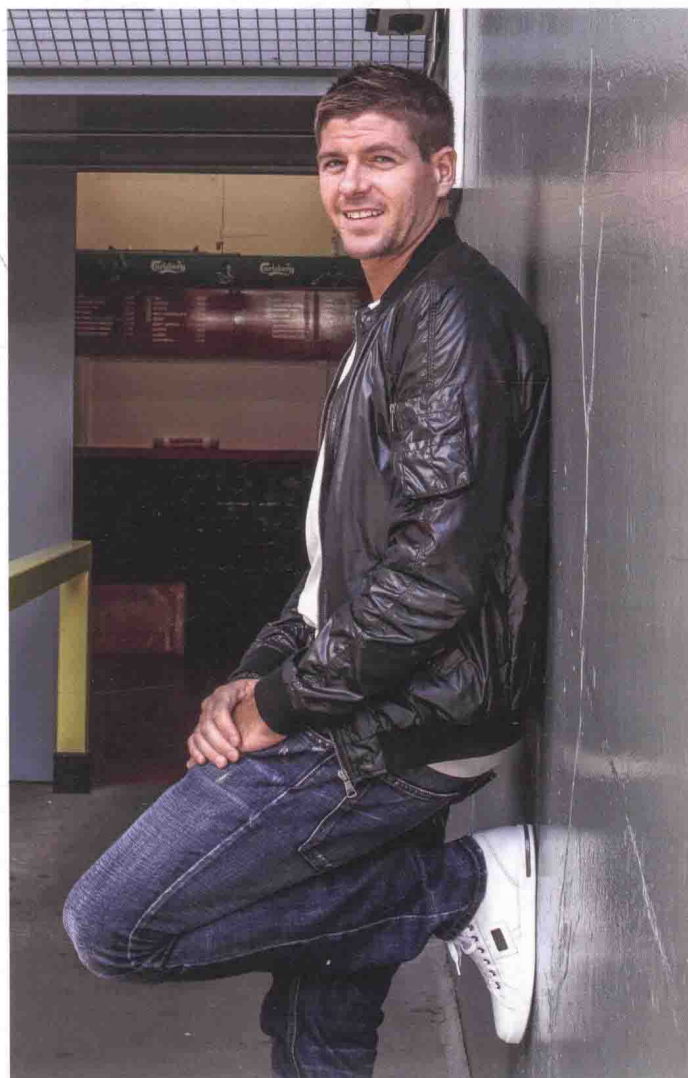
他们的关系让双方都相得益彰。一个在默西塞德实现的融合。

前言

史蒂文·杰拉德 \ 文

每年，都会有人给我提供无数机会，希望做一本关于我职业生涯的书，我通常都是断然拒绝。然而这一次，通过我自己的语言和图片来讲述“我的利物浦故事”，这个机会实在太好了，让我无法忽视。

筛选图片的过程唤起了我很多难忘的回忆，写书的过程获得了很多乐趣。我每天都在想，能够实现梦想，自己真的太幸运了。希望读到这本书的人能够获得跟我一样的快乐。





GERRARD

8

STANDARD
CHARTERED

Standard
Chartered





1980

1998

三个词改变了我的一生： 利物浦 需要 你

一天晚上，在海顿区的家里，爸爸告诉我安菲尔德对我有兴趣，当时我并没有意识到，我的一切从此发生了改变：生活的方向，成长的路径，人生的选择。

我那时还只是个8岁大的孩子，但事情就是那样。一段刻骨铭心的感情故事就此被点燃。

我当时在惠斯顿少年队踢球，参加周日足球联赛。戴夫·香农是利物浦精英中心的一名教练，他联系了我们球队的教练本·麦金太尔，麦金太尔又把这个消息转告给了我爸爸。

爸爸并没有感到意外。他对此已经习以为常，因为每次我参加完比赛之后，他经常被球探拉到一边。“那个踢中场的是你儿子？”球探们一般都会这么发问，“我们看上他了，希望他能到我们队试训。”

曼联、埃弗顿和曼城都接触过我们，总的来说，利物浦的兴趣像滚雪球般越来越强烈，他们不希望这些死敌在自己的眼皮底下截走一名有天赋的球员。于是，利物浦邀请我前往弗农·桑斯特运动中心（老的弗农·桑斯特运动中心就在安菲尔德球场旁边，不过现在已经不在了）或者在学校放假时到梅尔伍德基地试训。

梅尔伍德？那个利物浦一线队的训练基地？我？

光是坐车穿过训练基地的那道大铁门就有一种不可思议的感觉。跟爸爸去梅尔伍德的路上，我想象着在那里撞见约

翰·巴恩斯、罗尼·惠兰等球星的场景。

这当然是不可能的。一线队的球员早已结束训练回家，而且，这里只有晚上才允许孩子进入。在这个奇妙的、神圣的、因一些伟大的球员曾在此踢球而熠熠生辉的地方，第一个真正让我感到震惊的事情是——草皮。我在艾恩塞德路长大，一有空闲时间就踢球，假想自己是一名职业球员，但那里是一块废弃的土场，这儿则完全不同，它平整得就像毯子，像草地保龄球的草坪。太完美了。

在那个年龄，对于自己的水平是高是低，我毫无概念。惠斯顿少年队是一个运转很好的俱乐部，每场比赛之后都会记录比赛报告。我经常上演帽子戏法，被评为当场最佳球员，我们队每轮都能大胜对手。

我知道自己对于参加周日联赛的这支球队很重要，在整个联赛的球队中，我或许都是最好的球员。但是，当你来到利物浦参加一场小型的训练赛，看到其他孩子像你经常练习的一样转身、摆脱时，你的反应是：哇！这里也有一些好球员！一个全新的世界展现在了我面前，我极度渴望成为其中的一员。

彼时，在我职业生涯的初始阶段，我心里更多的是害怕和紧张，我不知道前景会怎样，不知道利物浦想要我做什么。但是很快，我就完全放松了下来。

我在梅尔伍德最先见到的三个人都是教练，史蒂夫·海威、

休吉·麦考利和戴夫·香农，他们早已经为我安排好了一切。从我来的第一天开始，直到我成为职业球员，他们始终都在我身边。而如果我需要，他们一直都会在。

他们是一个团队，做事情总是步调一致，笃信俱乐部共同的价值观。现在回想起来，他们就像叔叔一样对待我。我感觉自己是一个家庭的一分子，因为他们对我实在太好了。

不要误会我，他们有时候也会批评我——通常情况下都是戴夫唱白脸，他们总是希望我能做到最好。

来自利物浦的帮助并没有阻止我前往其他俱乐部试训，在别的地方，我见识了那些俱乐部是什么样子的。但在其他地方，我从来没有体会到在利物浦时的那种感觉。

在学校放假期间，我到曼联试训了五天，见到了亚历克斯·弗格森爵士。我也去过西汉姆，在同剑桥队的一场试训赛中进了好几个球，我们6比2取胜。

当时我11岁，我在西汉姆待了四天，试训的最后，他们给出的条件是，等我17岁时，他们会给我一份三年的职业合同。但是，也许我比他们想象的要更好。

几乎是在同一时间，埃弗顿也很想给我提供一份合同，但他

们压根儿就没有机会。他们一直对我爸爸纠缠不休，想让我去看看，为他们踢一场比赛。最后我满足了他们，因为这样就能使爸爸尽量摆脱一些烦扰。我代表他们首发踢了一场比赛，但在中场过后就被换下。直到今天，我也不知道这是为什么。或许他们认为对我的考察已经足够了，那天还有很多孩子在那里，他们可能想给其他人一些上场机会。但是，我认为这是对我的一种侮辱。连续好几个月以来，埃弗顿一

直想要我去他们那里，然而，当我真的去了，他们却草草应对。我只是想着我要有出色的表现，我需要的是一场完整的比赛。

我还去特兰米尔参加过几场比赛，那算是帮我爸爸朋友的忙。我原本没打算去那里，但最终还是去了。盖德·布兰南跟我们住同一个小区，他在特兰米尔踢球，以前经常时不时地送我们

球票，毕竟拿人家手短嘛。

但说真的，我想为利物浦效力，那是我的球队，而且利物浦也想要我。

史蒂夫·海威也支持我去其他地方试训，试试水有多深。但是不管我去哪儿，在我走之前，他总会叮嘱我爸爸说：“别做任何傻事，因为我们想要史蒂文，而且我们希望他效力很长时间。”

“ 梅尔伍德？ 那个利物浦 一线队的训练基地？ 我？”

安菲尔德之梦

刚开始阶段，我在利物浦一周训练几次。这是我支持的俱乐部，但那个时候，我并没有意识到利物浦意味着什么。我不清楚这家俱乐部有多大，不明白为什么在这座城市会有成千上万的人为它着迷，而全世界这样的人更是有数百万之众。我可能不知道自己有多么幸运。

我满脑子想的都是足球，在那个时候，为谁踢并不重要。不管是为利物浦，为我所在的希南教会学校，还是为惠斯顿少年队，这些都没有对我造成任何困扰。我只想踢球。

我每天都在街上练球。当我等着爸爸开车载我去梅尔伍德的时候，我就在汽车边上玩花活。要是我们坐巴士去，我就一路带球跑到车站。每天早上，我都要检查自己的书包，以确保我没有遗漏当天需要的东西。带上足球是我优先考虑的，其次才是课本，有了足球，我就可以在课间休息、午饭时间还有放学后踢球。

不过，我的确也梦想着能为利物浦效力，非常想。最初我只是一个 8 岁大的孩子，还不知道自己水平到底如何。我记得自己第一次在心里嘀咕“我可能会有机会”，是我和迈克尔·欧文被叫去随利物浦 U18 青年队到西班牙参加一场比赛。我们那时 11 岁。在弗农·桑斯特运动中心，我只看迈克尔踢了几场比赛之后，就知道他非常出色。我们都还是孩子的时候，他进球纯粹是为了乐趣，即使在那个年龄，他在门前也异常冷静。

在利物浦，我们那个年龄段大概有 10 至 14 名球员，但是只有我和迈克尔被邀请前往圣塞巴斯蒂安市。我们没有上场比赛，只是去长长见识积累一些经验，但在私下里，我寻思只邀请我俩去，这说明教练认为我们留在利物浦的机会很大。我不知道他们对我的评价是否跟迈克尔一样高，但那次西班牙阳光之旅促使我更加专注。

一切都看似很顺利，但随之而来的是责任问题。我真心不

喜欢上学，不喜欢做家庭作业，但爸爸决不允许我犯错误。这是出于对学校的尊重。由于我正在利物浦训练，所以我内心有些膨胀，有几次，我还试图在体育老师面前装大腕。假如他们告诉了我爸爸的话，他一定会严厉地教训我一顿。

利物浦方面同样要求严格。任何人如果在学校干了什么出格的事，惹出事端的话，到梅尔伍德训练的邀请便会终止。我可不敢以身试法，去探探史蒂夫·海威是否只是吓唬人。

14 岁那年，我迎来了又一个迷你里程碑时刻。利物浦俱乐部给我提供了一份为期两年的学徒合同，而等到我 17 岁时，再给我一份三年的职业合同。他们对我的评估，还挺高。

当我绝大多数的小伙伴还在为攒几英镑的零用钱而头疼的时候，我 20 岁之前能挣多少钱却已经白纸黑字地写得清清楚楚，文件就放在我家里，是用利物浦俱乐部的抬头纸写的。当我转成职业球员之后，我第一年的周薪是 700 英镑，第二年是 800 英镑，第三年则是 900 英镑。

这个数字真是不可思议。未来蓝图就在我的面前铺陈开来，但对我来说，这从来都跟金钱无关，只跟足球有关。

我想，每一个加入俱乐部精英中心或拿到学徒合同的人都相信自己会成功的，但到最后，你能在利物浦留下来或许只需要一个原因。当我职业生涯刚起步的时候，我开始意识到世上一切事物都不可能一帆风顺。每当我从不同年龄段的球队逐级而上，我也逐渐明白，最终真正穿上那件红色球衣到底有多难。

当时的我身形瘦小，其他人都比我更高大、更强壮、速度更快。在那种环境下，我相信肯定会有一些好球员被看走眼，没能得到完全展现自己潜能的机会。不过我绝对不允许这种情况发生在自己身上，幸运的是，我能够在其他方面弥补自己身体条件的不足。虽然队友和对手大都比我高大，但论足

球智商，我远超他们。在球场上，我的观察能力与众不同，断球比大多数人都快，紧接着的传球质量更高。

在我中学的最后一年，利物浦 B 队要在梅尔伍德训练基地进行一场比赛，俱乐部要求我代表 B 队参赛。然而，我最后却是代表 A 队参加了同布莱克本的比赛，最后 20 分钟，我被替换上场。我表现不错，有几次成功的抢断，也为队友传过一些好球。比赛结束后，我正往场下走，身旁有个声音传来：“你肯定能进入利物浦一队的。”是杰米·雷德克纳普。

他全程观看了这场比赛，终场哨响之后，他把我拉到了一边。那对我来说是一个重要的时刻。杰米不仅仅只是一线队的成员，也是我心目中的英雄。我之所以崇拜他，也许是因为我跟他踢同样的位置——中场中路，他身上具备我想要达到的一切。

“谢谢。”我说话时有点紧张。我只说了这几个字，内心充满了敬畏。

在那之后，我却有些飘飘然。我冲回家里，告诉了妈妈、爸爸和哥哥保罗，其他人谁都没说。我有很多种方式保守自己的秘密，那些不需要知道的人也就无从知晓了。很多人都曾说过我当时的水平不错，但现在说这话的人是杰米·雷德克纳普，英格兰国脚杰米·雷德克纳普。他对足球自有见解，而且我自己琢磨，如果他认为那人不值得他去夸奖，他何必为此浪费口舌呢。这是我第一次真正接触杰米，在我利物浦岁月的头几年，他对我来说非常重要。假如我需要一些建议，他总会向我提出，而且现在也是。

转为职业球员，是我在足球中获得的最美妙的感觉之一，我赢得了一些奖牌，经历了很多大场面。但是，我足球生涯中最美好的时光却是在当学徒的时候，因为你无需生活在被质疑的阴影之下。

我有自己的标准，每次比赛都想踢好，就跟现在一样，但在那个时候，你身上并没有什么压力。那时，没有铺天盖地的报纸点评你的表现，没有眼花缭乱的电视频道分析你踢得好还是坏，也没有五花八门的杂志预言你将来会怎样。你每天只有史蒂文·海威、休吉·麦考利和戴夫·香农指点你，身边总是那 30 个伙伴。那两年，我们无忧无虑开怀大笑，在平整如毯的草皮上踢着足球。我们整日相伴，生活成长，从男孩到男人。我们一块儿考驾照，买车（我之前都是开妈妈的日产蓝鸟，后来自己掏钱买了辆红色高尔夫），互相借零钱。我还记得自己想方设法从史蒂夫·海威手里多抠出几英镑来花。

我那时感觉不到多大压力，主要是因为我已经得到了成为职业球员的承诺。但很快，情况发生了改变。迈克尔·欧文改变了我的一切。他刚转为职业球员，就离开了大家。他代表预备队比赛，在 1996 年的青年足总杯决赛中进球，击败了拥有里奥·费迪南德、弗兰克·兰帕德的西汉姆，帮助利物浦队夺冠。

随后，他就进入了一线队。

正是从那时起，我感受到了压力悄然而至，同时也怀有一些嫉妒心理，因为我也想像迈克尔一样，尽快地有所成就。他的地位发生了改变，在安菲尔德球场，我不再只是看雷德克纳普、福勒和麦克马纳曼踢球，除了他们，还有迈克尔和杰米·卡拉格，而仅仅几个月之前，我还跟他俩共用一个更衣室。一丝沮丧第一次爬上身为球员的我的心头，我希望能像迈克尔一样快速成功。从身体上，他已经准备好了，而我却还没有，我不得不再耐心一些。

但是，迈克尔绝对是我前进的巨大推动力，看到他正在经历的事情，到达的高度，这激励着我继续向前。

“
每当我从不同年龄段的球队逐级而上，
我也逐渐明白，
最终真正穿上那件红色球衣到底有多难。
”